

WINNIPEG
PHILHARMONIC
CHOIR

YURI KLAZ ARTISTIC DIRECTOR & CONDUCTOR

Nordic Sagas



SUNDAY
OCTOBER 26
2014

3 P.M.
WESTMINSTER UNITED CHURCH

with guest artists
soprano TRACY DAHL
tenor PJ BUCHAN



PART OF THE
WINNIPEG SYMPHONY ORCHESTRA'S
NORDIC FESTIVAL



**Proud Supporter of the
Winnipeg Philharmonic Choir**



1400 Taylor Ave. - 240 Kennedy St.
24-7intouch.com | @247intouch

WINNIPEG
PHILHARMONIC
CHOIR

YURI KLAZ
ARTISTIC DIRECTOR & CONDUCTOR

2014-2015 SEASON




The Winnipeg Philharmonic Choir, Western Canada's longest-established adult choral group, has a well-earned reputation for excellence. A choral trademark for the City of Winnipeg, the Phil's repertoire covers a broad range of music including oratorios, masses, songs, and choral symphonies with a focus on major choral works with orchestral accompaniment. Priding itself on premiering original music, the Phil has commissioned works by composers from both Manitoba and across Canada. The choir has also captivated audiences in Toronto, Vancouver and New York's storied Carnegie Hall.

Major choral works, performed with either the Winnipeg Symphony Orchestra (WSO) or the Manitoba Chamber Orchestra (MCO) include: Beethoven's *Missa Solemnis* and his *9th Symphony*; Britten's *War Requiem*; Bach's *Mass in B minor*; Andrew Lloyd Webber's *Requiem*; Sir Edward Elgar's *Dream of Gerontius*; Mozart's *Mass in C minor*; Fauré's *Requiem*; Verdi's *Stabat Mater* and his *Requiem*; Bach's *Cantata No. 4* (Christ lag in Todesbanden); Mahler's *Symphony No. 2* and Mendelssohn's *Elijah*.

Each season, under the direction of Maestro Yuri Klaz, the Winnipeg Philharmonic Choir provides music lovers of all ages a subscription series of three concerts that bring to life some of the world's finest choral works. As it enters its 92nd season, the Phil continues its tradition of performing works that are dramatic, profoundly moving and always entertainingly full of heart.

NORDIC SAGAS

elcome to the first concert of our 92nd season!

We're thrilled to once again be part of the WSO's annual fall music festival. This year, their Nordic Festival gives us the opportunity to share with you some of the most exciting and beautiful works in the choral repertoire. It also allows us to celebrate the 125th Anniversary of *Islendingadagurinn*, Gimli's annual Icelandic Festival of Manitoba.

To join in the celebration, we are excited to welcome back everyone's favourite soprano, Tracy Dahl. We are also pleased to welcome Winnipeg's Icelandic choir, Sólskrikjan Kór, under the direction of Kerrine Wilson.

As you will learn from our host, noted Icelandic scholar and wonderful tenor, PJ Buchan, the Nordic countries are renowned for their astonishingly rich choral tradition. Today's concert combines the music of Finland, Norway, Sweden as well as Iceland. It's been a treat for us to learn this music for you today. And so: *nauttia*, *nyte*, *njuta*, *njóta* – enjoy!

FINLAND

In 1809, after 600 years of Swedish rule, Finland regained its autonomy and a romantic nationalism flowered. Sibelius was the most famous exponent of this movement, with *Finlandia* a prime example. *Venematka* (*Boat Trip*) was his first a cappella choral song, and interestingly the two songs sung by Tracy Dahl – *Sparta rosor* (*Black Roses*) and *Flickan kom ifran sin älsklings* (*The Girl Came from Meeting Her Lover*) – were actually written in Swedish!

Some of the world's finest contemporary composers come from this relatively small northern country of 5.5 million people. One of today's leading choral composers is Jaakko Mäntyjärvi, and *Come Away Death* is one of a set of *Four Shakespeare Songs* written in 1984. And, of course, all Finns learn Gabriel Linsen's *Kesäpäivä Kangasalla* (*A Summer Day in Kangasalla*) in their childhood.

NORWAY

As Sibelius is to Finland, so Grieg is to Norway. Widely considered one of the world's great Romantic composers, his set of *Four Psalms* was the last work he wrote before his death. Rooted in folk music and old religious psalms, it is considered a masterpiece. The choir sings *Hvad est du dog skjön* (*Oh, But You Are Beautiful*) and *I Himmelen* (*In Heaven*), while Tracy completes our celebration of Grieg, singing the well-known *Solveig's Song* from *Peer Gynt*.

Concerts, festivals, choirs and compositions are a big part of life in all Nordic cultures. New composers are prized, supported and their works are frequently performed. Norwegian Ola Gjeilo (*Ubi Caritas – Where Charity and Love Are*) has become a popular choral composer around the world. *Benedictus Dominus* (*Blessed Be*

the Lord), by Carl Nielsen, the most famous of Danish composers, is one of three motets he composed after an intense study of Renaissance composers.

SWEDEN

The words for Eskil Hemberg's *Thou Who Art Over Us* are by Dag Hammarskjöld, the second Secretary General of the United Nations, with translation by W.H. Auden.

Aftonen (The Evening), *Skogen sover (The Forest Sleeps)* and *Uti vår hage (Out in Our Meadow)* are by Hugo Alfvén. A contemporary of Sibelius, he also wrote in the late Romantic style. Many of his works, including these three songs, are about love and the beauty of Swedish nature. We close this set with the haunting Swedish folksong *Vem kan segla forutan vind? (Who Can Sail Without Wind?)* by that world-famous composer, Anon.

ICELAND

Choral singing is a way of life in Iceland. The Icelandic national anthem, *O Guð Vars Lands (O God of Our Country)* must be the only national song in the world that requires a range of two octaves to sing. It was written by Sveinbjörn Sveinbjörnsson for the 1000th anniversary of the first settlement in Iceland.

Icelandic choirs perform a lot of new music, and pride themselves on their technical and musical virtuosity with some of the most difficult music currently being written. The set of three *Ave Marias* were composed by Hjálmar Ragnarsson and Leifur Þorarinsson, both post-modern composers, and Sigvaldi Kaldalóns, who hearkens back to the late Romantics. Sometimes referred to as Iceland's Schubert as he wrote many high quality songs, Kaldalóns was a medical doctor who wrote music on the side.

Tracy Dahl, who solos in the Kaldalóns *Ave Maria*, also sings one of Iceland's most beloved songs. *Draumalandið (The Land of Dreams)* is by Sigfús Einarsson, a self-taught contemporary of Sibelius, who is now considered one of the founders of independent Icelandic music.

Maistjarnan (The May Star) is by Jón Ásgeirsson. One of Iceland's leading composers, he could be considered a kind of Icelandic Bartók as he has spent much of his life documenting his country's folk music, which has very much shaped his own musical voice.

Pótt þú langförull legðir (Song to Iceland), uses the text of a poem by Icelander Stefán G. Stefánsson, who immigrated to Red Deer, Alberta, in 1889. A self-educated, hard working insomniac, he wrote only in Icelandic and had a huge influence on Icelandic cultural life. The gist of *Pótt þú langförull legðir* is that, no matter where you go, you'll always carry a little bit of your Icelandic identity with you. Icelanders in North America see this as their anthem.

Á Sprengisandi (In Sprengisandi) is the last piece on our program. Written by the famous Icelandic poet and editor of the Romantic Era, Grímur Thomsen, it is one piece that all Icelanders, at home or abroad, seem to know.



Creating value where we live and work. Together.

THE
Great-West Life
ASSURANCE  COMPANY

STRONGER COMMUNITIES TOGETHER™

Imagine  Caring Company
Une entreprise
généreuse

Great-West Life and the key design are trademarks of The Great-West Life Assurance Company.
™ is a trademark of The Great-West Life Assurance Company.



WINNIPEG SYMPHONY ORCHESTRA

Schwarz Conducts Tate, Williams & Copland

Friday, November 14 | 8:00 pm

Saturday, November 15 | 8:00 pm

Jerod Impichchaachaaha' Tate: *Clans from Lowak Shoppala' (Fire and Light)*

John Williams: *Three Pieces from Schindler's List*

Copland: *Symphony No. 3*

Gerard Schwarz, guest conductor - *WSO Debut*

Justice Murray Sinclair, special guest narrator

Karl Stobbe, violin

Cory Campbell, vocalist

Andrew Balfour, vocalist



***Featuring stories of the Chickasaw
Nation, the beautiful sounds of Schindler's
List and Fanfare for the Common Man***

Tickets available at the Winnipeg Symphony Orchestra Box Office and all Ticketmaster outlets

204-949-3999 www.wso.ca | 1-855-985-ARTS Ticketmaster.ca



IF WE CAN NOURISH THEIR POTENTIAL TODAY WITH HEALTHY EATING & COOKING SKILLS, MAYBE THEY WILL BE THE NEXT GENERATION OF PERFORMERS YOU ENJOY TOMORROW!

Use the QR code or go to wpgfdn.org/nourishingpotential.php to make your gift to the **Nourishing Potential Fund**. All gifts are important and directly support healthy food for kids at after school and drop-in programs.



Proudly supporting
**Winnipeg
Philharmonic
Choir**

A message from your friends at



**Glen Eden
Funeral Home & Cemetery**
by Arbor Memorial

4477 Main Street, West St Paul • 204-338-7111 • glenedenmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.

Family Owned. Proudly Canadian.

ARTISTIC DIRECTOR AND CONDUCTOR

Aurora Sivertsen / Sighlines Photography



YURI KLAZ

Born in Petrozavodsk, Russia, Yuri Klaz graduated from his hometown's Music College and Conservatory before finishing his Masters degree in conducting at the St. Petersburg State Conservatory. In 1982, he was appointed an Associate Professor of choral and orchestral conducting at the Petrozavodsk Conservatory and, in 1987, became the Artistic Director and Conductor of the Chamber Choir of Petrozavodsk's Karelian Art Centre. Under his guidance, the choir earned numerous awards performing in concert tours and music festivals in Russia, Germany, Finland, Estonia, Ireland and Norway.

In 1995, by decree of President Boris Yeltzin, Mr. Klaz was awarded the prestigious title, "Honoured Artist of Russia," investing him with a silver medal for exceptional success in the development of art in Russia.

In 2000, the Winnipeg Philharmonic Choir recruited Yuri Klaz as its Artistic Director and Conductor. Quickly becoming a leader in Winnipeg's choral community, in 2003 he was appointed Artistic Director and Conductor of The Winnipeg Singers. Mr. Klaz also directs the First Mennonite Church Choir and the Shaarey Zedek Synagogue Choir.

In 2005, Mr. Klaz made a critically acclaimed debut as a conductor with the WSO in a choral series including Fauré's *Requiem*, Verdi's *Stabat Mater* and J. S. Bach's *Cantata No. 4*. In 2006 Mr. Klaz made his first appearance with the Manitoba Chamber Orchestra conducting Mozart's *Great Mass in C minor* with the Winnipeg Philharmonic Choir and The Winnipeg Singers. He has also led The Winnipeg Singers in several performances at the WSO's New Music Festival.

Mr. Klaz has conducted around the world, including performances in the United States, Japan, Taiwan, Germany and Russia. In June 2010, Yuri Klaz was honored with the Winnipeg Arts Council's "Making a Mark" award in recognition of his contribution to choral music performance.

GUEST ARTISTS

Tracy Dahl, soprano

With her 2006 debut at La Scala as Zerbinetta in *Ariadne auf Naxos*, Canada's premier coloratura soprano Tracy Dahl has taken another milestone in a career that has brought her together with such opera houses as the Metropolitan Opera, San Francisco Opera, Houston Grand Opera, Canadian Opera Company, and the Chatelet in Paris, to name a few.



Recent and upcoming appearances include *Maria Stuarda* (Maria) with Pacific Opera Victoria, *Rigoletto* (Gilda) with Manitoba Opera, *Alice in Wonderland* (Cheshire Cat) with Opera Theatre of Saint Louis as well as *Carmina Burana* with Naples Philharmonic, Britten's *Les Illuminations* with Manitoba Chamber Orchestra and selected Gershwin songs with the New York Philharmonic, Cleveland Orchestra, Sydney and Melbourne symphonies.

Her discography includes "A Disney Spectacular" with the Cincinnati Pops (Telarc), "Glitter and Be Gay" with the Calgary Philharmonic (CBC), "A Gilbert and Sullivan Gala" with the Winnipeg Symphony Orchestra (CBC), and "Love Walked In," a Gershwin collection with the Bramwell Tovey Trio (Red Phone Box Company).

Ms. Dahl was honored to be recognized with the Golden Baton (WSO), the Ruby (Opera Canada) for her significant musical contributions and the Betty Mitchell for her portrayal of Gilda for Calgary Opera.

PJ Buchan, tenor

Born and raised in Winnipeg, "commanding tenor" PJ Buchan completed most of his formal voice training at the Reykjavik School of Singing in Iceland. Since returning to his native city, he has lent his "flawless voice" to many of the city's finest musical ensembles, including The Winnipeg Singers, Winnipeg Symphony Orchestra, Manitoba Chamber Orchestra, and Manitoba Opera. Internationally, he has performed as soloist in London, Prague and on numerous occasions in Iceland.



Donna Laube, piano

A native of Saskatchewan, Ms. Laube received a B. Mus. from Brandon University as a student of Dr. Joan Miller and subsequently her M. Music in Piano accompaniment from McGill University under the tutelage of Dale Bartlett. Ms. Laube is also an alumnus of the Franz-Schubert-Institute in Austria (with a focus on German Lieder and poetry), and of Opera Nuova in Edmonton. She has been active for the past decade as a pianist for singers, instrumentalists and choirs performing at international competitions as well as for CBC Radio Two. Ms. Laube is currently Principal Pianist with the Royal Winnipeg Ballet School and is performing as orchestral pianist with the WSO this season.



Sólskríkjan Kór

The name Sólskríkjan comes from a song honouring a bird of Iceland. The Sólskríkjan Kór, under the direction of Kerrine Wilson, was formed in the fall of 2009 by Ingrid Slobodian and Dorothy Tytgat, who were inspired by a choir from Iceland that came to Manitoba to sing in June 2009. The choir started out singing for FUN, but has been asked to perform at various Icelandic functions ... and now in the Nordic Festival with the Philharmonic Choir which is an honour and a delight.



PHILHARMONIC CHORISTERS

Soprano

Elizabeth Abercrombie
Glynis Corkal
Linda Feasby
Eileen Funk
Wendy Gainsborough
Janine Guinn
Patricia Jordan
Joanne Kilfoyle
Susan Kirton
Jessica Kowall
Heather Kozubski
Betty Loewen
Judy Low
Cheryl McNabb Davis
Carolyn Penner
Heidi Spletzer
Kayla Stefanyshyn
Pearl Stelmack
Lorilee Woelcke

Alto

Lucy Adamson
Diane Bilyj
Helen Black
Vida Chan
Sharon Jones-Ryan
Marjory Kerr
Margruite Krahn
Veronica Larmour
Vivien Laurie
Brenda Marinelli
Sandi Mielitz
Mary Neufeld
Melanie Reimer
Gail Singer
Nicola Spasoff
Dorothy Stephens
Adrienne Wiebe
Deanna Wiens

Tenor

Nelson Berry
Keith Black
Jeff Carter
Brian Fristensky
Leonard LaRue
Clem Toner
Christopher Wallace

Bass

Ron Chapman
Robert Giesbrecht
Vic Hooper
Jeremy Krahn
Peter Loewen
Dennis Penner
Howard Rempel
Bruce Thompson
Chamath Welihinda

This concert is sponsored by Great-West Life, 24-7 In Touch, Wawanesa, and Glen Eden Funeral Home and Crematorium, and brought to you in part by the Manitoba Arts Council, the Winnipeg Arts Council, The Winnipeg Foundation, and the Richardson Foundation.

THANKS

The Winnipeg Philharmonic Choir would like to thank Juliana Fast of Redhouse Design, Esdale Printing Company, Canstar Community News, and Smokehouse Design for their marketing services. Thanks are also extended to Reg and Judy Low for their ongoing support, Dennis Penner of American Hi-Fi for recording all of our concerts, as well as Kelvin High School for rehearsal space.

NORDIC SAGAS

Sunday, October 26, 2014, 3 p.m.

Westminster United Church

Yuri Klaz, Conductor

FINLAND

- Finlandia** Jean Sibelius (1865-1957)
- Venematka (Boat Trip)** Jean Sibelius
- Svarta rosor (Black Roses)** Jean Sibelius
Tracy Dahl, soprano
- Flickan kom ifrån sin älsklings möte** Jean Sibelius
(The Girl Came from Meeting Her Lover)
Tracy Dahl, soprano
- Come Away Death** Jaakko Mäntyjärvi (b.1963)
- Kesäpäivä Kangasalla** Gabriel Linsen (1838-1914)
(A Summer Day in Kangasalla)

NORWAY

- Hvad est du dog skjøn** Edvard Grieg (1843-1907)
(Oh, But You Are Beautiful)
PJ Buchan, tenor soloist
- I Himmelen (In Heaven)** Edvard Grieg
PJ Buchan, tenor soloist
- Solveig's Song** Edvard Grieg
Tracy Dahl, soprano
- Ubi Caritas** Ola Gjeilo (b.1978)
(Where Charity and Love Are)

DENMARK

- Benedictus Dominus** Carl Nielsen (1865-1931)
(Blessed Be the Lord)

INTERMISSION

SWEDEN

Thou Who Art Over Us	Eskil Hemberg (1938-2004)
Uti vår hage (Out in Our Meadow)	Hugo Alfvén (1872-1960)
Aftonen (The Evening)	Hugo Alfvén
Skogen sover (The Forest Sleeps)	Hugo Alfvén
Vem kan segla forutan vind? (Who Can Sail Without Wind?)	Swedish Folk tune

ICELAND

Ó Guð vors lands (O God of Our Country) <i>with Sólskríkjan Kór</i>	Sveinbjörn Sveinbjörnsson (1847-1927)
Ave Maria	Hjálmar Ragnarsson (b.1953)
Ave Maria	Leifur Þórarinnsson (1934-98)
Ave Maria <i>Tracy Dahl, soprano</i>	Sigvaldi Kaldalóns (1881-1974)
Draumalandið (The Land of Dreams) <i>Tracy Dahl, soprano</i>	Sigfús Einarsson (1877-1931)
Maístjarnan (The May Star) <i>PJ Buchan, tenor soloist</i>	Jón Ásgeirsson (b.1928)
Þótt þú langförull legðir (Song to Iceland) <i>with Sólskríkjan Kór</i>	Sigvaldi Kaldalóns
Á Sprengisandi <i>with Sólskríkjan Kór</i>	Sigvaldi Kaldalóns

Take the Philharmonic home with a system from American Hi-Fi

With a custom designed home entertainment system from American Hi-Fi, you can get pulse pounding, concert quality sights and sounds in the comfort of your own home. Talk to Dennis and see how he can set you up with a system fit for an audiophile.

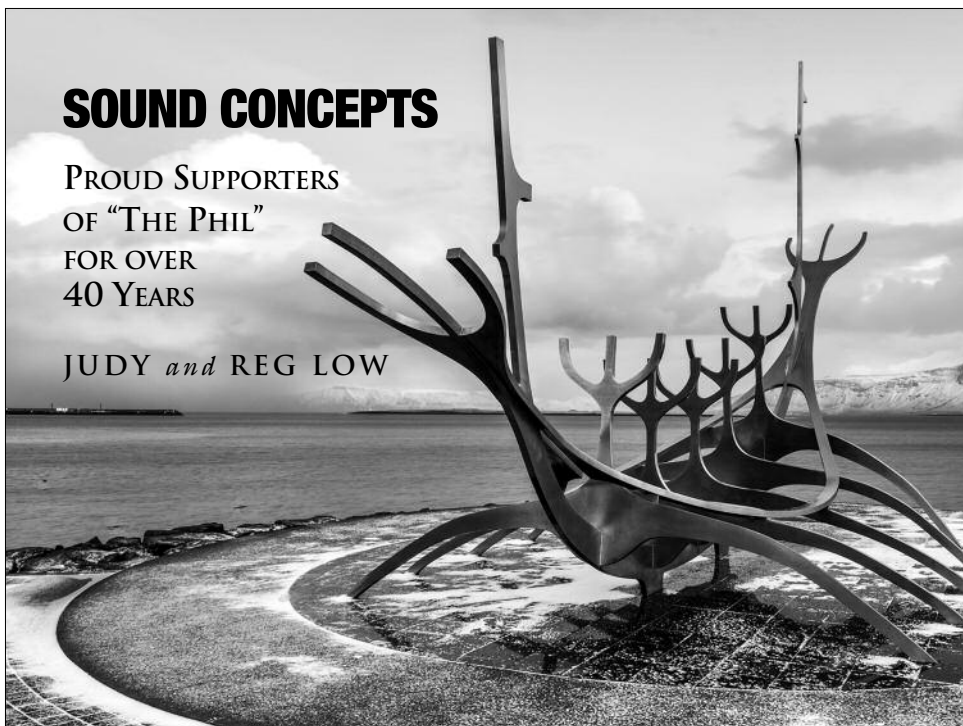


329 Cumberland Ave Ph 582-6910 1-888-503-1133
info@americanhifi.com www.americanhifi.com

SOUND CONCEPTS

PROUD SUPPORTERS
OF "THE PHIL"
FOR OVER
40 YEARS

JUDY *and* REG LOW



TEXT TRANSLATIONS

FINLAND

Finlandia

Lyrics by Veikko Antero Koskenniemi

Finland, behold, your day has now come
dawning;
Banished is night, its menace gone with light,
Larks' song again in morning-brightness
ringing,
Filling the air to heaven's great height,
And morning's glow, night's darkness
overcoming;
Your day is come, o my native land.

Venematka (Boat Trip)

Text from the Kalevala

Steady old Väinämöinen
sets off on the rippling waters,
from that long peninsula,
far beyond the miserable village's reach.
He set off singing in the waters
hitting the waves with joy.
The maidens came down to the shores of
the peninsula
and watched and listened
"What is this joy that comes off the sea,
what song is this on the waves
a joy greater than ever before,
a song unlike any other?"
Thus went old Väinämöinen
one day down on inland waters
the second day through swamp waters
the third through rushing rapids.

Svarta rosor (Black Roses)

Lyrics by Ernst Josephson

Tell me, why are you so unhappy today,
You who are always so cheerful and bright?
In fact I am no more unhappy today

Than when you think me cheerful and bright;
For grief has roses black as night.

In my heart there grows a flowering rose-
tree
That will never, ever leave me in peace.
And the stalks are all covered with thorn
on thorn,
And it nags and torments me without respite;
For grief has roses black as night.
But from roses there comes a flawless jewel,
As white as death, as red as blood.
It grows bigger and bigger. I feel my
strength fail,
It tears and gnaws at the roots of my heart;
For grief has roses black as night.

Flickan kom ifrån sin älsklings möte (The Girl Came from Meeting Her Lover)

Lyrics by Johan Ludvig Runeberg

The girl came from meeting her lover,
came with her hands all red. Said her mother:
"What has made your hands so red, girl?"
Said the girl: "I was picking roses
and pricked my hands on the thorns."
Again she came from meeting her lover,
came with her lips all red. Said her mother:
"What has made your lips so red, girl?"
Said the girl: "I was eating raspberries
and stained my lips with the juice."
Again she came from meeting her lover,
came with her cheeks all pale. Said her mother:
"What has made your cheeks so pale, girl?"
Said the girl: "Oh mother, dig a grave for me,
Hide me there and set a cross above,
And on the cross write as I tell you:
Once she came home with her hands all red,
... they had turned red between her lover's
hands.

Once she came home with her lips all red,
... they had turned red beneath her lover's lips.
The last time she came home with her
cheeks all pale,
... they had turned pale at her lover's
faithlessness."

Come Away Death

From Twelfth Night by William Shakespeare

Come away, come away, death,
And in sad cypress let me be laid.
Fly away, fly away, breath;
I am slain by a fair cruel maid.
My shroud of white, stuck all with yew,
O, prepare it!
My part of death, no one so true
Did share it.
Not a flower, not a flower sweet,
On my black coffin let there be strown.

Not a friend, not a friend greet
My poor corpse, where my bones shall
be thrown.
A thousand thousand sighs to save,
Lay me, O, where
Sad true lover never find my grave,
To weep there!

Kesäpäivä Kangasalla (A Summer Day in Kangasala) *Lyrics by Zachris Topelius*

I'm perched on the highest tree-top
of Harjuha's highest ridge.
The clear blue waters glisten
as far as my eyes can bridge.
And Längelmävesi's inlets
spread wide their bright silvery snood
And in the distance sweet Roine
its shores by soft ripples are wooed.
Oh, Father, dear God in Heaven,

Sing with The Phil!



**Beethoven, Brahms,
Mahler, Mozart,
Schubert, Tchaikovsky
and more!**

Experience the THRILL of singing
major choral works with the
Winnipeg Symphony Orchestra,
the MAGIC of singing with
internationally-renowned artists
like Tracy Dahl, and the JOY of
being part of 90 years of choral
excellence under the direction
of Maestro Yuri Klaz.

WINNIPEG
PHILHARMONIC
CHOIR
YURI KLAZ
ARTISTIC DIRECTOR & CONDUCTOR

Arrange your audition
for the Winnipeg
Philharmonic Choir today!
Call 204-896-7445
www.thephil.ca

Oh, hark to a small bird's prayer.
How can your world be so lovely,
how can your sky be so fair?
Oh, pray let our lakes in brilliance
shine forth like a torch, like a brand.
Oh teach us, Father, instruct us
to steadily love our fair land.

NORWAY

Hvad est du dog skjön (Oh, But You Are Beautiful) *Lyrics by H. A. Brorson*

Oh, but you are beautiful, yes beautiful, yes beautiful,
You most living God's Son!
O you, my Shulamite, you, my Shulamite,
Yes mine, yes mine,
All that I have is also yours.
My friend, you are mine, yes mine, yes mine;
So let me always be yours!
Yes indeed, eternally, yes eternally, yes indeed!
You shall be mine here and everywhere
But think, I am here, yes here, yes here,
Among so many drawn swords!
O so come dove! Come dove, so come, yes come, yes come.
In the cleft of the rock is peace and safety.

I Himmelen (In Heaven)

Lyrics by Laurentius Laurentii Laurinus

In heaven, in heaven
where God, our Lord is living,
how blissful to get there,
how great is the joy.
For ever, ever we shall there
see God in the Light, as he is,
see the Lord of hosts.
And the body, the body
which was laid down in black earth,
there becomes so shining,
yea, like the pure gold,

and knows no more of any wound,
as face to face it beholds
God the Lord of hosts.

And the soul gets its ornament:
the Crown that is promised,
the bridal crown of justice,
and then the white robe.
O God! What bliss to be near to thee,
to behold thee in the light, as thou art,
thou, Lord of hosts!

Solveig's Song *Lyrics by Henrik Ibsen*

Perhaps there will go both winter and spring,
And next summer also and the whole year,
But onetime you will come, I know this for sure,
And I shall surely wait for I promised that last.
God strengthen you where you go in the world,
God give you joy if you before his foot-stool stand,
Here shall I wait until you come again,
And if you wait above, we'll meet there again, my friend!

Ubi caritas (Where Charity and Love Are) *Text early Christian*

Where charity and love are, God is there.
Love of Christ has gathered us into one.
Let us rejoice in Him and be glad.
Let us fear, and let us love the living God.
And from a sincere heart let us love one.
Where charity and love are, God is there.
At the same time, therefore, are gathered into one:
Lest we be divided in mind, let us beware.
Let evil impulses stop, let controversy cease.
And in the midst of us be Christ our God.
Where charity and love are, God is there.
At the same time we see that with the

saints also,
Thy face in glory, O Christ our God:
The joy that is immense and good,
Unto the World without end. Amen.

DENMARK

Benedictus Dominus (Blessed be the Lord)

Blessed be the Lord for he is wonderful.

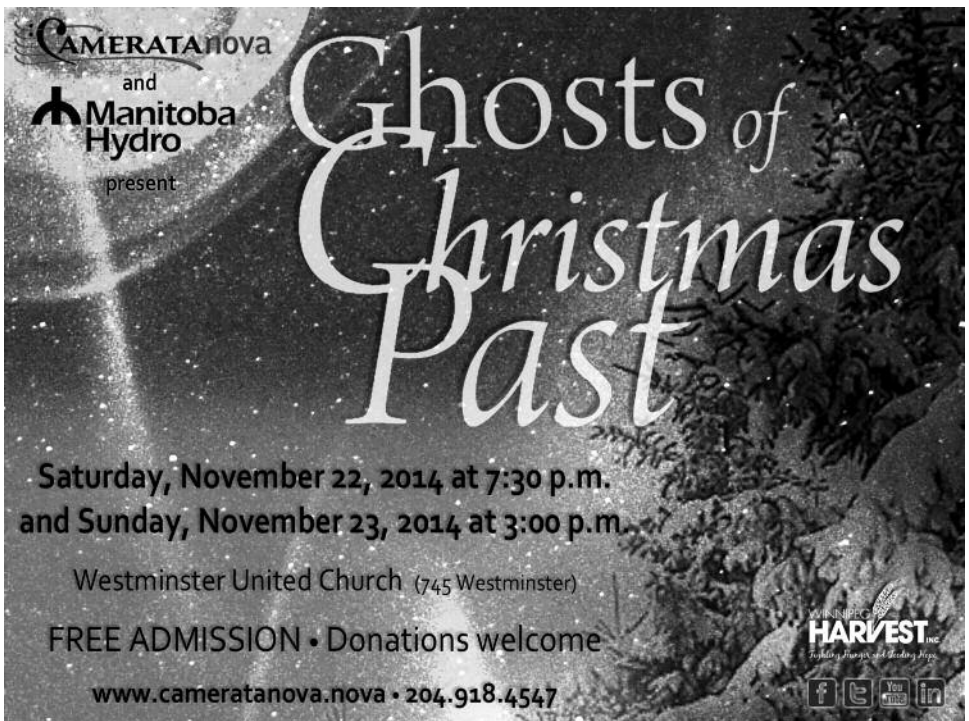
SWEDEN

Thou Who Art Over Us

Text by Dag Hamarskjöld

Thou who art over us,
Thou who art one of us,
Thou who art –

Also within us.
May all see Thee – in me also,
May I prepare the way for Thee,
May I thank Thee for all that shall fall to
my lot,
May I also not forget the needs of others.
Keep me in Thy love
As Thou wouldest that all should be kept
in mine.
May everything in this my being be
directed to Thy glory
And may I never despair.
For I am under Thy hand,
And in Thee is all power and goodness.
Give me a pure heart, that I may see Thee;
a humble heart, that I may hear Thee;
a heart of love, that I may serve Thee;
a heart of faith, that I may abide in Thee.
Amen.



CAMERATA NOVA
and
Manitoba Hydro
present

Ghosts of Christmas Past

Saturday, November 22, 2014 at 7:30 p.m.
and Sunday, November 23, 2014 at 3:00 p.m.

Westminster United Church (745 Westminster)

FREE ADMISSION • Donations welcome

www.cameratanova.nova • 204.918.4547

WINNIPEG HARVEST
Feeding the hungry and building hope.

f t y in

Uti vår hage (Out in Our Meadow) Anon.

Out in our meadow the blue berries grow.
Giving peace of heart.

If you want me then we can meet out there
With the lilies and aquileia, and roses and
salvia

With lovely mint, and peace of heart.

Tiny little flowers there call one to dance.

With peace of heart.

If you wish I will tie a ring of flowers for you.

With the lilies and aquileia, and roses and
salvia

With lovely mint, and peace of heart.

Out in our meadow grow flowers and berries

Giving peace of heart.

But of all of them my favorites are,

With the lilies and aquileia, and roses and
salvia

With the lilies and aquileia, and roses and
salvia

With lovely mint, and peace of heart.

Aftonen (The Evening)

Lyrics by Herman Sætherberg

Still, still the woods, radiant the heavens
Dim, distant horns fill the air with their echo.
Sunset glowing, slowly, slowly disappearing
Beneath the sea.

Skogen sover (The Forest Sleeps)

Lyrics by Ernest Thiel

The Forest sleeps.

A flame streaks dimly across the firmament.

The day watches through the June night.

Silent now is her merry laugh; already she
sleeps.

Silently, I sit by her side.

Love watches over his treasure; love
watches in the June night.

**Vem kan segla forutan vind? (Who Can
Sail Without Wind?) Anon.**

Who can sail without wind,

Who can row without oars,

Who can part from their friend

Without shedding tears?

I can sail without wind,

I can row without oars,

But I can't part from my friend

Without shedding tears.

ICELAND

Ó Guð vors lands (O God of Our Country)

Lyrics by Matthías Jochumsson

Oh, God of our country! Oh, our
country's God!

We worship Thy name in its wonder sublime.

The suns of the heavens are set in Thy crown

By Thy legions, the ages of time!

With Thee is each day as a thousand years,

Each thousand of years, but a day,

Eternity's flow'r, with its homage of tears,

That reverently passes away.

Iceland's thousand years,

Iceland's thousand years!

Eternity's flow'r, with its homage of tears,

That reverently passes away.

Ave Maria

Hail Mary, full of grace, the Lord is with
thee.

Blessed art thou among women,

and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God,

pray for us sinners,

now and in the hour of our death. Amen.

Draumalandið (The Land of Dreams)

Lyrics by Valgeir Sigurðsson

Oh allow me to lead you to the land

of mountains and joyful summers.

Where the flowery meadows smell so sweetly

and the birds sing the most beautiful songs.

It is there I find peace,

WOLFGANG AMADEUS MOZART
REQUIEM

SUNDAY, NOVEMBER 9TH, 10:30 AM

WESTMINSTER UNITED CHURCH

CATHRYN HARRISON, SOPRANO | NICKI KIRTON, ALTO
WES RAMBO, TENOR | FRED SIMPSON, BASS

NATHAN POOLE, DIRECTOR OF MUSIC IN WORSHIP
DON MENZIES, ORGAN
THE CHOIR OF WESTMINSTER CHURCH
WITH ORCHESTRA
FREE ADMISSION.

the
**WINNIPEG
SINGERS**

YURI KLAZ ARTISTIC DIRECTOR AND CONDUCTOR



CONCERT 2

Sing Glory!

Saturday, December 6, 2014, 7:00 p.m.

Westminster United Church, 745 Westminster Avenue

*Guest Artists: Tracy Dahl (soprano), Kirsten Schellenberg (mezzo-soprano), Wes Elias (organ)
Mennonite Collegiate Institute Chamber Choir directed by Rick Heppner-Mueller,
Windsor String Quartet*

What could be more festive than a collection of *Glorias*? We have chosen *Gloria* by Antonio Vivaldi, Francis Poulenc, Glenn Buhr and Timothy Corlis. Get your tickets early for this spectacular kick-off of the Christmas season.

TICKETS: Adult \$30, Senior \$25, 30 and under \$15, 6 and under free
Available in advance by calling 204-944-9100, at McNally Robinson or at the door

www.winnipegsingers.com



CONCERT
SPONSORS



It is there I find myself,
and it is there I am bound for life;
For only there I find all that I love.
It is the land of my dreams.

Maistjarnan (The May Star)

Lyrics by Halldór Laxness

Oh, how soft is the sound of thy step
Oh, how long I await thee
there is spring snow on the window
a bitter wind that whines
but I know one star,
one star that shines
and now at last art thou come
thou art come to me.

There are difficult times
there is hard work
I have nothing to offer
not a morsel that I give
except my hope and my life
whether I wake or sleep
this one thing that thou gavest me,
that is all that I have.

But tonight ends the winter
of every working man
and tomorrow shines a May-sun
it is his May-sun
it is our May-sun
of our unity bond
for thee bear I the flag
of this land of the future.

Þótt þú langförull legðir (Song to Iceland)

*Lyrics by Stefán G. Stefánsson, translation
by David Gislason*

Though your travels encompass
every country on earth,
Deep at heart you've been moulded
by the land of your birth.

Kin to ice and eruption,
falling water and steam,
Born of meadow and moorland,
mystic landform and stream.

Whether heavens or homeland
in your heart you construe,
Ever hillsides and home-fields
grace your landscape anew.

At the ends of the ocean,
in a wide, sunlit ring
Where your island lies wakeful,
it's eternally spring.

It's an Icelandic dreamland
over which you preside,
Where the boulders yield blossoms
ice has fire inside!

Kin to ice and eruption,
falling water and steam,
Born of meadow and moorland,
mystic landform and stream.

Á Sprengisandi (In Sprengisandi)

Lyrics by Grímur Thomsen

Ride, ride, ride over the sand
the sun is setting behind Arnarfell.
Round here there are many nasty spirits
'cause it's getting dark on the ice
Lord, lead my horse,
the last part of the way will be hard.

Tssh, sssh! Tssh, sssh! On the small hill a
fox ran
her dry mouth she wants to wet with blood;
or perhaps someone was calling
with a strangely dark male voice.

Outlaws in Ódáðahraun
are maybe rounding up some sheep secretly.

Ride, ride, ride over the sand
It's getting dark on Herðubreið.
The elf queen is bridling her horse.
It's not good to meet her there
My best horse I would give to
reach Kíðagil.

You can still subscribe!

As a special thank you for attending the first concert of our 92nd season, you can turn in your ticket for credit towards a subscription for our remaining two concerts:

HOLIDAY MEMORIES

Sunday, December 14, 2014 – 3 pm & 7 pm

Westminster United Church

Host: Andrea Ratuski (CBC Radio)

Guest artists:

Bedson Winnipeg Mennonite Elementary and Middle School Choirs (Julie Doerksen, conductor) and more special guests TBA!

The Phil once again welcomes notable Manitoba personalities to share their special memories of this most wonderful time of the year. And, of course, you'll get to join in the **traditional sing-along of favourite Christmas carols!** A subscription is the only way to guarantee your seat at what has become the hallmark of Winnipeg's Christmas concert season!

BRAHMS: EIN DEUTSCHES REQUIEM

Sunday, March 1, 2015 – 3 pm / St. Boniface Cathedral

Guest Artists:

Tracy Dahl, soprano

Victor Engbrecht, baritone

The Phil is delighted to once again partner with members of the WSO to perform Brahms' beloved *Requiem* featuring soprano **Tracy Dahl** and baritone **Victor Engbrecht**. The program, which includes Verdi's *Stabat Mater* from *Quattro Pezzi Sacri*, and Jon Washburn's arrangement of Fauré's *Messe Basse*, is part St Boniface Cathedral's Grand Concert series.

Last season, we sold out and turned away hundreds at both our Christmas offering at Westminster Church and at St. Boniface Cathedral. Don't miss a single note of the 2014-15 season! Turn in your ticket and get the remaining two concerts of our season for only:

Adults \$45 / Seniors \$40 / Under 30 \$15

Subscribe now and guarantee yourself a season of some of the best choral music you will ever hear!

Visit our booth at today's concert, call 204-896-PHIL(7445) or email info@winnipegphilharmonicchoir.ca



THE ANNUAL PHIL POINSETTIA SALE

Perfect for Home, Office and Gift-Giving!

This holiday season treat clients, staff, loved ones and – most importantly! – yourself to the perfect gift that truly keeps on giving: a beautiful, colourful poinsettia.

These always stunning and long-lasting plants are available in your choice of red, white or pink in **6-inch pots for \$16.00 each** or in your choice of red, white or a glorious tri-colour in **8-inch pots for \$27.00 each**, all taxes included.

Order deadline is Tuesday Nov 18, and plants will be available for pickup on **Saturday, Nov 29 between 10am and noon at Kelvin High School 155 Kingsway**. Enter the school from the north parking lot, off Harrow St.

If you are unable to pick up the plants in person, delivery can be arranged for \$3 per delivery address.

Order your poinsettias today! Please visit Judy at the desk during intermission, contact your favorite chorister, call 204-475-2127 or email PoinsettiasforthePhil@gmail.com. *NB: Do not email your CC#. We will call you for your number.*

All proceeds from this fundraiser will help ensure the Winnipeg Philharmonic Choir can continue to bring you the calibre of music and programs you have come to expect.

Thank you for your support!

ORDER DEADLINE IS NOVEMBER 18! Don't delay – order today

WINNIPEG PHILHARMONIC CHOIR
2014-2015 BOARD OF DIRECTORS

President Joan Stephens	Past President Jeff Carter	Members at Large Bruce Thompson Clem Toner Lorraine Maciboric
First Vice President Vivien Laurie	Chair, Membership Pearl Stelmack	Artistic Director Yuri Klaz
Second Vice President Nicola Spasoff	Chair, Internal Operations Sharon Jones-Ryan	Executive Director Judith Asker
Secretary Janice Burdon	Co-chairs, Program Sandi Mielitz Jessica Kowall	
Treasurer Brian Hemeryck		

Visit the Phil's website at www.thephil.ca
Or contact us by phone at 204-896-PHIL (7445)
Or e-mail us at info@winnipegphilharmonicchoir.ca

The Winnipeg Philharmonic Choir is a proud member of the
Manitoba Choral Association

THE WINNIPEG PHILHARMONIC CHOIR

*is a member of **Musicnet**, Winnipeg's consortium of musical organizations,
founded in 1994 to promote all forms of live music. Other members are:*

Camerata Nova
Canzona
GroundSwell
Manitoba Chamber Orchestra
Manitoba Opera
Virtuosi Concerts
The Winnipeg Chamber Music Society
The Winnipeg Singers
Winnipeg Symphony Orchestra
The Women's Musical Club of Winnipeg

***Musicnet** acknowledges ongoing support from
the Manitoba Arts Council and The Winnipeg Foundation.*

www.musicnet.mb.ca

WINNIPEG PHILHARMONIC CHOIR ENDOWMENT FUND

Your gift to our Endowment Fund helps ensure
we continue to sing in perfect harmony. Please give today!

FOUNDING MEMBERS

*(Founding Members made contributions in the first year
of the establishment of the endowment fund—to September 30, 2003)*

Arthur and Lucy Adamson	<i>In memory of</i> Howard Garrett	Gwen and Baldur Oliver
Dayna Anderson	(David Ross)	Orion Chevrolet
Anonymous	Martin Gerwin	Ranger Insurance Brokers
Astra Credit Union	Bob and Jacqui Gladding	Pat and Jim Richtik
Audience – April 27, 2003	<i>In memory of</i> Netta Gauld	Candace and Lawrence
Bruce and Barbara Ball	Shannon Hiebert and	Ritchey
Carolyn Basha	Joe Fingerote	Catherine Robinson
Audrey Belyea	Catherine Holmes	Robinson Lighting Inc.
Keith and Helen Black	Ken Houssin	Dorothy E. Schnitman
Diane Bilyj	Ken Hughes	Harvey and Carole Scrivener
Faye and Al Bloomfield	Yvonne Ingram	<i>In memory of</i> Denise Curtis
Sheila and William Burland	Phyllis Ilavsky	(WPC Sopranos)
Christine Burton	Rudy and Gail Isaak	John and Coralie Standing
Canadian Choral Centre Inc.	Pamela Isaak and	Pat and Wally Stefanchuk
Ron and Brenda Chapman	Greg Kiessling	Curtis and Loraine Steiman
Cloverdale Paint Inc.	Barbara Jones	Lynn Stoffman
Controltech Inc.	Miles and Jessica Kowall	Bruce and Patricia Thompson
Glynis Corkal	<i>In memory of</i> Peter Leger	Tri-Tec Drywall Services Ltd.
<i>In honour of</i> Maurice and	Reg and Judy Low –	Robert and Audrey Vandewater
Clarence Cormier (Laurel Martin)	Sound Concepts Canada	Lois Watson-Lyons
Herman De Vries	Dr. Glen H. Lowther	<i>In memory of</i> William Weiss
Lyle Eide	Sarah Lugtig	(Melita Tonogai)
Mary Jo Farrell	Mid-Town Ford Sales Ltd.	Peter and Gwen Wintemute
Jim and Linda Feasby	Ron and Sandi Mielitz	<i>In honour of</i> Pat and Bruce
Franklin Blower Inc.	Monarch Industries Ltd.	Wilson (Eileen Rogers)
Mike and Pat Fritschij	Oakbank Insurance	Lyn Wray

ENDOWMENT DONORS SINCE 2003

Anonymous	Bob Gladding	Marlene Neustaedter
Aquila Bagot	Bob and Jacqui Gladding	Pat and Jim Richtik
Donald Bailey	Catherine Harrison	Cathy Robinson
Barbara Ball	Robert J. Hyde	Mary Louise and Tim Ryan
Audrey Belyea	Gail and Rudy Isaak	Sound Concepts Canada Inc.
<i>In honour of</i> Keith Black for his	Barbara Jones	Curtis and Loraine Steiman
Honourary Doctorate Degree	Robin Kersey	Thompson Dorfman
(Eileen Rogers)	<i>In memory of</i> Faina Klaz	Sweatman LLP
(Pat and Bruce Wilson)	(Alice and Bill Weissmann)	<i>In memory of</i> Barbara Taylor
Brenda Bracken-Warwick	Chelsey Lindsay	(Laura Dorge)
Laura Dorge	Reg and Judy Low	Bruce and Patricia Thompson
Linda and Jim Feasby	Glen Lowther	Anthony and Margaret
Brian and Andrea Fristensky	Shirley Lynch	Waterman
Gladys Gibson	Sandi and Ron Mielitz	Alice and Bill Weissmann

*The Winnipeg Philharmonic Choir gratefully acknowledges
the ongoing and generous support of:*



STRONGER COMMUNITIES TOGETHER™



2013-2014 INDIVIDUAL DONORS

Elizabeth Abercrombie	Bob Gladding	Rick MacLowick	Becky Standing
Lucy Adamson	Janine Guinn	Janet Marchylo	Pearl Stelmack
Graham Alvare	Francine Gutwilik	Barry and Carol	Dorothy Stephens
Tom and Judy Asker	Amy Hall	McArton	Joan Stephens
Stephanie Bilyj	Catherine Harrison	Cheryl McNabb Davis	Chris Strude
Keith and Helen Black	Brian Hemeryck	Sandi and Ron Mielitz	Bruce and Patricia
Janice Burdon	G. Irvine	Margaret Moroz	Thompson
Sheila Burland	Gail Isaak	Kathy J. Mulder	Clem Toner
Siobhan Burland-Ross	Barbara Jones	Carol and Donald	Melita Tonogai
Jeff and Judy Carter	SharonJones-Ryan	Murchison	Audry and John Vail
Vida Chan	Patricia Jordan	Mary Neufeld	Chris Wallace
Ron Chapman	Jessica Kowall	Trudy Patzer	Joyce Wawrykow
Glynis Corkal	Heather Kozubski	Steve Pawlychyn	Pat Weiss
Linda Daniels	Diana Krocker	Carolyn and Dennis	Deanna Wiens
Roger Dennis	Veronica Larmour	Penner	Robin Wiens
Karen Duncan	Vivien Laurie	Linda and Ernest Penner	Linda Wilson
Jim and Linda Feasby	Heather Lockhart	John and Beth Pollard	Gloria Wilton
Crystal French	Dorothy Lothar	Valerie Ross	Lorilee Woelcke
Brian Fristensky	Reg and Judy Low	Stewart Shinnan	Rosemarie Woelcke
Eileen Funk	Betty Lowen	Gail Singer	
Paul Gilbert	Glen Lowther	Nicola Spasoff	

Beautiful & Inspiring

*We thank
the Winnipeg
Philharmonic Choir
for bringing some
of the world's finest
music to life*



Wawanesa
Insurance

wawanesa.com

WINNIPEG
PHILHARMONIC
CHOIR

YURI KLAZ ARTISTIC DIRECTOR & CONDUCTOR



Holiday memories

SUNDAY
DECEMBER 14
2014

3 P.M. / 7 P.M.

WESTMINSTER UNITED CHURCH

ANDREA RATUSKI, *host*

with very special guests

WINNIPEG MENNONITE ELEMENTARY
& MIDDLE SCHOOL CHOIRS

ERIC FRIESEN, *Classic 107*

ETIENNE GABOURY, *Architect*

JILL MACYSHON, *CTV National*

Correspondent/ Winnipeg Bureau Chief

JOE MCLELLAN, *Metis children's book author*

SISTER LESLIE SACOUMAN

and more!

ADULTS \$30 / SENIORS \$25 / UNDER 30 \$15

Tickets available at McNally Robinson Booksellers

or by calling 204-896-PHIL(7445)

www.thephil.ca

